

Demande de rente de retraite

Demande de prestations du Régime de rentes du Québec en vertu de l'entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République de Pologne.

Wniosek o przyznanie świadczeń emerytalnych

Wniosek o przyznanie świadczeń w ramach systemu rentowego Quebec zgodnie z porozumieniem w sprawie zabezpieczenia społecznego zawartym między rządem Quebecu a rządem Rzeczypospolitej Polskiej

Nous vous suggérons de demander votre rente de retraite du Régime de rentes du Québec trois mois avant le moment où vous désirez la recevoir. Toutefois, vous ne pouvez pas la demander plus de 12 mois à l'avance.

Rente de retraite

Pour être admissible à la rente de retraite, **vous devez être âgé d'au moins 60 ans** et avoir cotisé au Régime de rentes du Québec pour au moins une année.

Il n'est pas nécessaire d'avoir cessé de travailler pour avoir droit à une rente.

Si vous avez moins de 65 ans et si vous êtes invalide ou avez cessé de travailler en raison de votre état de santé, il pourrait être avantageux pour vous de demander la rente d'invalidité. Si c'est votre cas, ne tardez pas à le faire.

Montant et début de la rente

Le montant de la rente de retraite varie selon les revenus de travail sur lesquels vous avez versé des cotisations au Régime et le nombre d'années pour lesquelles vous avez cotisé.

Il varie également selon votre âge au moment où la rente débute. À l'âge de 65 ans, vous recevrez le plein montant de la rente (100 %) auquel vous avez droit en fonction de vos cotisations. Le montant sera réduit si votre rente débute avant l'âge de 65 ans, mais il sera augmenté si elle débute après cet âge.

Vous avez moins de 65 ans

Si vous êtes né avant 1954, votre rente sera réduite de 0,5 % pour chaque mois qui sépare le début de votre rente et votre 65^e anniversaire.

Par contre, si vous êtes né en 1954 ou après, votre rente sera réduite d'un facteur variant entre 0,5 % et 0,6 % pour chaque mois qui sépare le début de votre rente et votre 65^e anniversaire. Ce facteur de réduction sera établi en fonction du montant de votre rente de retraite.

Le pourcentage de réduction établi au début de votre rente s'appliquera pendant toute la durée de votre retraite.

La rente débutera à la dernière des dates suivantes :

- le mois suivant votre 60^e anniversaire;
- le mois suivant la date de réception de votre demande;
- le mois choisi dans votre demande si vous désirez la recevoir plus tard.

Vous avez 65 ans ou plus

La rente sera augmentée de 0,7 % pour chaque mois écoulé entre votre 65^e anniversaire et le début de votre rente, jusqu'à un maximum de 42 % à 70 ans.

Le pourcentage d'augmentation établi au début de votre rente s'appliquera pendant toute la durée de votre retraite.

La rente débutera à la dernière des dates suivantes :

- le mois suivant votre 65^e anniversaire;
- le 11^e mois précédant celui de la réception de votre demande (rente rétroactive);
- le mois choisi dans votre demande si vous désirez la recevoir plus tard.

Vous pourriez donc recevoir une rente rétroactive d'au plus 12 mois (incluant le mois de réception de votre demande), qui ne peut pas débiter avant votre 65^e anniversaire. Cependant, si vous choisissez de recevoir une rente rétroactive, le montant de votre rente mensuelle sera moins élevé que si vous attendez plus tard pour la recevoir.

Zalecamy, by zwrócić się z wnioskiem o przyznanie świadczeń emerytalnych z systemu rentowego Quebecu trzy miesiące przed momentem, w którym chce Pan(i) zacząć je otrzymywać. Nie może Pan(i) jednak złożyć wniosku z wyprzedzeniem większym niż 12 miesięcy.

Świadczenie emerytalne

Aby kwalifikować się do wypłaty świadczeń emerytalnych, musi Pan(i) mieć ukończone co najmniej 60 lat i mieć opłacone składki do systemu rentowego Quebecu przez okres co najmniej roku.

Zaprzestanie pracy nie jest konieczne do posiadania prawa do emerytury.

Jeśli ma Pan(i) mniej niż 65 lat i jest Pan(i) niepełnosprawny(-a) lub zaprzestał(a) Pan(i) pracy z powodów zdrowotnych, może być dla Pana(-i) opłacalne złożenie wniosku o rentę inwalidzką. W takiej sytuacji najlepiej zrobić to jak najszybciej.

Wysokość i początek wypłacania świadczeń emerytalnych

Wysokość świadczeń emerytalnych jest zmienna i zależy od wysokości zarobków, na podstawie których wpłacane były składki do systemu oraz od liczby lat, przez które płacił(a) Pan(i) składki.

Zależy również od Pana(-i) wieku w chwili, w której zaczyna się wypłacanie świadczeń. Mając 65 lat, otrzyma Pan(i) świadczenia emerytalne w pełnej wysokości (100%), do której uprawniają Pana(-i) wpłacone składki. Wysokość świadczeń będzie mniejsza, jeśli Pana(-i) emerytura zaczyna być wypłacana przed wiekiem 65 lat, ale będzie większa, jeśli zaczyna być wypłacana w wieku późniejszym.

Jeśli ma Pan(i) mniej niż 65 lat

Jeśli urodził(a) się Pan(i) przed 1954 rokiem, Pana(-i) świadczenia emerytalne zostaną pomniejszone o 0,5% za każdy miesiąc, który dzieli początek wypłacania świadczeń od Pana(-i) 65. urodzin.

Jeśli urodził(a) się Pan(i) w 1954 roku lub później, Pana(-i) świadczenia emerytalne zostaną pomniejszone o wskaźnik wahający się od 0,5% do 0,6% za każdy miesiąc, który dzieli początek wypłacania świadczeń od Pana(-i) 65. urodzin. Wskaźnik obniżenia świadczeń zostanie ustalony na podstawie wysokości Pana(-i) świadczeń emerytalnych.

Wskaźnik procentowy pomniejszający świadczenia, ustalony na początku wypłacania świadczeń, będzie obowiązywał przez cały czas wypłaty świadczeń.

Świadczenia rozpoczną się wraz z najpóźniejszą z poniższych dat:

- miesiąc następujący po Pana(-i) 60. urodzinach;
- miesiąc następujący po dacie otrzymania Pana(-i) wniosku;
- siąc wskazany przez Pana(-i) we wniosku, jeśli życzy sobie Pan(i) otrzymać świadczenia później.

Jeśli ma Pan(i) ukończone 65 lat

Świadczenia zostaną powiększone o 0,7% za każdy miesiąc, jaki upłynie od Pana(-i) 65. urodzin a początkiem otrzymywania przez Pana(-i) świadczeń, przy czym maksymalny wskaźnik wynosi 42% w wieku 70 lat.

Wskaźnik procentowy powiększający świadczenia, ustalony na początku wypłacania świadczeń, będzie obowiązywał przez cały czas wypłaty świadczeń.

Świadczenia rozpoczną się wraz z najpóźniejszą z poniższych dat:

- miesiąc następujący po Pana(-i) 65. urodzinach;
- 11. miesiąc poprzedzający miesiąc otrzymania przez nas Pana(-i) wniosku (świadczenia z mocą wsteczną);
- miesiąc wskazany przez Pana(-i) we wniosku, jeśli życzy sobie Pan(i) otrzymać świadczenia później.

Może Pan(i) zatem otrzymać świadczenie emerytalne z mocą wsteczną, sięgające najwyżej 12 miesięcy wstecz (wliczając miesiąc otrzymania wniosku), które nie może się rozpocząć przed Pana(-i) 65. urodzinami.

Important (suite) Ważne (kontynuacja)

Versement de la rente

La rente de retraite est :

- payable à la fin du mois à partir duquel vous avez droit à la rente. Par exemple, si vous y avez droit à partir d'avril, le versement sera fait à la fin d'avril;
- augmentée, en janvier de chaque année, en fonction du coût de la vie;
- imposable. Vous pourrez demander que des retenues d'impôt soient faites sur votre versement, par Internet ou par téléphone, dès que votre demande de rente sera acceptée.

Prestations d'autres organismes

Vous ne pouvez pas recevoir la rente de retraite avant 65 ans si vous recevez une indemnité de remplacement du revenu non réduite de la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST), ou si vous avez droit à une indemnité de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) et que nous vous reconnaissons invalide pour la même raison.

Si vous recevez ou devez recevoir des prestations d'autres organismes, publics ou privés, vérifiez auprès d'eux si le fait de recevoir une rente de retraite du Régime de rentes du Québec peut entraîner une réduction de ces prestations.

Notez également que vous ne pouvez pas recevoir la rente de retraite du Régime de rentes du Québec si vous recevez déjà la pension de retraite ou des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada (autres que la pension de la Sécurité de la vieillesse).

Travail à l'extérieur du Canada

Si vous avez participé à un régime de sécurité sociale à l'étranger, vous pourriez avoir droit à une pension de ce régime.

La rente de retraite du Régime de rentes du Québec n'est pas réduite si vous recevez une pension d'un autre pays.

Accès aux documents des organismes publics et protection des renseignements personnels

Les renseignements personnels recueillis dans le présent formulaire sont nécessaires à l'étude de votre demande. L'omission de les fournir peut entraîner un retard ou un rejet de traitement. Seuls les membres autorisés de notre personnel y ont accès. Ces renseignements sont communiqués à d'autres personnes ou organismes pour vérification auprès d'eux seulement dans les cas prévus par la loi. Ils peuvent aussi servir aux fins de recherche, d'évaluation, d'enquête ou de sondage. La Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels vous permet de consulter et de faire rectifier vos renseignements personnels.

Nous pouvons, au besoin, exiger une preuve de naissance. Nous nous réservons également le droit de vérifier tous les renseignements fournis.

Pour obtenir plus de renseignements

Par Internet

www.retraitequebec.gouv.qc.ca

Par téléphone

Région de Québec: 418 643-5185

Région de Montréal: 514 873-2433

Sans frais, du Canada: 1 800 463-5185

Jeśli zdecyduje Pan(i) jednak, że chce otrzymać świadczenie emerytalne z mocą wsteczną, miesięczna wysokość Pana(-i) świadczenie będzie niższa niż wtedy, gdy poczeka Pan(i) dłużej na jej otrzymanie.

Wyplata świadczeń emerytalnych

Świadczenie emerytalne:

- płacone jest z końcem miesiąca, począwszy od którego ma Pan(i) prawo do świadczeń. Na przykład, jeśli ma Pan(i) prawo do świadczeń począwszy od kwietnia, płatność zostanie zrealizowana z końcem kwietnia;
- powiększane jest w styczniu każdego roku, w zależności od kosztów życia;
- podlega opodatkowaniu. Może Pan(i) zwrócić się z wnioskiem o potrącanie podatku od wypłacanego Panu(-i) świadczenia, przez Internet lub przez telefon, zaraz po przyjęciu Pana(-i) wniosku.

Świadczenia z innych źródeł

Nie może Pan(i) otrzymać świadczenia emerytalnego przed ukończeniem 65. roku życia, jeśli otrzymuje Pan(i) niepomniejszone odszkodowanie z tytułu niewykonywania pracy od Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) lub jeśli ma Pan(i) prawo do odszkodowania od Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), a my uznajemy Pana(-i) niepełnosprawność z tego samego powodu.

Jeśli otrzymuje Pan(i) lub ma w przyszłości otrzymać świadczenia ze strony innych instytucji, publicznych lub prywatnych, proszę sprawdzić, czy fakt otrzymywania świadczeń emerytalnych ze z systemu rentowego Quebecu nie pociąga za sobą zmniejszenia tych świadczeń.

Proszę również wziąć pod uwagę, że nie może Pan(i) otrzymać świadczeń emerytalnych z systemu rentowego Quebecu, jeśli otrzymuje już Pan(i) świadczenia emerytalne lub świadczenia z tytułu niepełnosprawności z systemu emerytalnego Kanady (inne niż zabezpieczenie społeczne z tytułu podszłego wieku).

Praca poza Kanadą

Jeśli wpłacał(a) Pan(i) składki do systemu ubezpieczenia społecznego za granicą, może Pan(i) mieć prawo do wypłaty świadczeń z tego tytułu.

Proszę pamiętać, że świadczenia emerytalne wypłacane przez system rentowy Quebecu nie zostają zmniejszone, jeśli otrzymuje Pan(i) rentę z innego kraju.

Dostęp do dokumentów będących w posiadaniu instytucji publicznych oraz ochrona informacji osobistych

Informacje osobiste zebrane w niniejszym formularzu są niezbędne do rozpatrzenia Pana(-i) wniosku. Pominięcie takich informacji może spowodować opóźnienie w rozpatrywaniu wniosku lub jego odrzucenie. Wyłącznie upoważniony personel ma do tych informacji dostęp. Informacje te są przekazywane innym osobom lub instytucjom w celu dokonania weryfikacji jedynie w przypadkach przewidzianych przez prawo. Mogą one być również wykorzystywane do celów badawczych, ewaluacyjnych, sondażowych lub statystycznych. Ustawa o dostępie do dokumentów będących w posiadaniu instytucji publicznych oraz ochronie informacji osobistych pozwala Panu(-i) na dostęp do dotyczących Pana(-i) informacji oraz ich zmianę.

W razie takiej potrzeby, możemy zażądać od Pana(-i) dowodu urodzenia. Zastrzegamy sobie również prawo do sprawdzenia wszystkich dostarczonych informacji.

Więcej informacji

Na witrynie internetowej

www.retraitequebec.gouv.qc.ca

Telefonicznie

W regionie Quebecu: 418 643-5185

W regionie Montrealu: 514 873-2433

Bezpłatnie, z Kanady: 1 800 463-5185

Demande de prestations du Régime de rentes du Québec en vertu de l'entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République de Pologne
Wniosek o przyznanie świadczeń w ramach systemu rentowego Quebec zgodnie z porozumieniem w sprawie zabezpieczenia społecznego zawartym między rządem Quebecu a rządem Rzeczypospolitej Polskiej

Important: La présente demande doit être remplie par la personne qui a versé des cotisations au Régime de rentes du Québec.

Ważne: Niniejszy wniosek musi wypełnić osoba, która wpłacała składki do systemu rentowego Quebecu.

Veillez écrire en lettres détachées / Proszę wypełnić drukowanymi literami

Partie / Część 1

Renseignements généraux sur la personne qui fait la présente demande Ogólne informacje dotyczące osoby składającej wniosek

1.1 Inscrivez votre numéro d'assurance sociale au Canada Proszę wpisać numer ubezpieczenia społecznego w		
1.2 Langue de correspondance Język do korespondencji <input type="checkbox"/> Français Francuski <input type="checkbox"/> Anglais Angielski		Indiquez votre dernière province de résidence au Canada Proszę wskazać ostatnią prowincję zamieszkania w Kanadzie
Date d'arrivée au Canada Data przyjazdu do Kanady année/rok mois/miesiąc jour/dzień		Date de départ du Canada Data wyjazdu z Kanady année/rok mois/miesiąc jour/dzień
1.3 Sexe Płeć <input type="checkbox"/> F K <input type="checkbox"/> M M	Nom de famille Nazwisko	Prénom Imię
Nom de famille à la naissance, si différent Nazwisko nadane przy urodzeniu, jeśli różne		Prénom à la naissance, si différent Imię nadane przy urodzeniu, jeśli różne
1.4 Date de naissance Data urodzenia année/rok mois/miesiąc jour/dzień		Lieu de naissance (ville, province ou État, pays) Miejsce urodzenia (miasto, prowincja lub stan, państwo)
1.5 Nom de famille de votre père Nazwisko ojca		Prénom de votre père Imię ojca
Nom de famille de votre mère à sa naissance Nazwisko matki nadane przy urodzeniu		Prénom de votre mère Imię matki
1.6 Numéro d'identification PESEL Numer PESEL		
1.7 Votre adresse (numéro, rue, appartement, case postale) Adres zamieszkania (numer, ulica, mieszkanie, skryjnka pocztowa)		Ville Miasto
Province ou État Prowincja lub stan	Pays Państwo	Code postal Kod pocztowy
Téléphone au domicile Telefon domowy	Autre téléphone Inny numer telefonu	Poste Poczta

--	--	--

1.8 Votre état matrimonial
 Stan cywilny

a) Célibataire
 Kawaler / panna

b) Marié
 Żonaty / zamężna

c) Veuf
 Wdowiec / wdowa

d) Divorcé
 Rozwodnik / rozwódka

e) Séparé légalement
 W prawnej separacji

f) Union civile
 W związku cywilnym

g) Union civile dissoute
 Po rozwiązaniu związku cywilnego

Si vous avez coché la case **b), c), d), e), f)** ou **g)**, indiquez depuis quelle date :
 Jeżeli zaznaczył(a) Pan(i) jedną z następujących opcji: **b), c), d), e), f)** lub **g)**,
 proszę wskazać datę początku tej sytuacji:

année / rok	mois / miesiąc	jour / dzień	
_	_	_	

**Prestations d'autres organismes
 Świadczenia z innych źródeł**

1.9 a) Avez-vous travaillé au Québec?
 Czy pracował(a) Pan(i) w Quebecu? Oui / Tak Non / Nie

b) Avez-vous travaillé au Canada, mais ailleurs qu'au Québec?
 Czy pracował(a) Pan(i) w Kanadzie, lecz gdzie indziej niż w Quebecu? Oui / Tak Non / Nie

1.10 Avez-vous participé à un régime de sécurité sociale dans un pays autre que le Canada et la Pologne?
 Czy należał(a) Pan(i) do systemu zabezpieczenia społecznego w innym państwie niż Kanada i Polska? Oui / Tak Non / Nie

Si oui, remplissez ce qui suit.
Jeśli tak, proszę odpowiedzieć na poniższe pytania.

1^{er} pays : Numéro de sécurité sociale dans ce pays :

1. państwo: Numer ubezpieczenia społecznego w tym państwie:

2^e pays : Numéro de sécurité sociale dans ce pays :

2. państwo: Numer ubezpieczenia społecznego w tym państwie:

Nom de la caisse de retraite :

Nazwa funduszu emerytalnego:

1.11 a) Recevez-vous **actuellement** une indemnité de remplacement du revenu de la Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) à cause d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle?
 Czy obecnie **otrzymuje Pan(i)** odszkodowanie z tytułu niewykonywania pracy od Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) na skutek wypadku w pracy lub choroby zawodowej?

Oui / Tak Non / Nie En attente d'une réponse. Date de la demande de réclamation :

Tak Nie Oczekuję na odpowiedź. Data złożenia wniosku:

Si oui, indiquez le numéro du dossier:
Jeśli tak, Proszę wpisać numer sprawy:

b) Recevez-vous **actuellement** une indemnité de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ)?
 Czy obecnie **otrzymuje Pan(i)** odszkodowanie od Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ)?

Oui / Tak Non / Nie En attente d'une réponse. Date de la demande d'indemnité :

Tak Nie Oczekuję na odpowiedź. Data złożenia wniosku:

Si oui, indiquez le numéro du dossier:
Jeśli tak, Proszę wpisać numer sprawy:

**Renseignements sur les enfants
 Informacje dotyczące dzieci**

1.12 Certaines conditions peuvent faire augmenter le montant de votre rente de retraite:
 Niektóre okoliczności mogą spowodować zwiększenie wysokości Pana(-i) świadczeń emerytalnych:

- si vous avez reçu des prestations familiales du Québec ou du Canada pour des enfants;
 jeśli otrzymywał(a) Pan(i) świadczenia rodzinne na dzieci w Quebecu lub w Kanadzie;
- si vous étiez admissible à des prestations familiales, mais que vous n'en avez pas reçu en raison de votre revenu familial trop élevé.
 jeśli kwalifikował(a) się Pan(i) do otrzymywania świadczeń rodzinnych, ale nie otrzymał(a) ich Pan(i) z racji zbyt wysokiego dochodu rodziny.

a) Au cours de votre vie, avez-vous eu, adopté ou pris en charge des enfants (peu importe leur âge actuel)?
 Czy kiedykolwiek, miał(a) Pan(i), zaadoptował(a) Pan(i) lub opiekował(a) się Pan(i) dziećmi (niezależnie od ich dzisiejszego wieku)?

Oui / Tak Non / Nie

Si non, passez à la partie 2.
Jeśli nie, proszę przejść do części 2.



1.12 (suite / kontynuacja)

**b) Avez-vous reçu à votre nom des prestations familiales pour des enfants ou, si vous n'en avez pas reçu, était-ce en raison d'un revenu familial trop élevé? (Ces prestations sont habituellement versées à la mère.)
 Czy otrzymywał(a) Pan(i) na swoje nazwisko świadczenia rodzinne na dzieci lub, jeśli nie otrzymywał(a) Pan(i) takich świadczeń, czy było tak z powodu zbyt wysokiego dochodu rodziny? (Świadczenia te zwykle wypłacane są matce.)**

Oui Non
 Tak Nie

**Si oui, remplissez ce qui suit.
 Jeśli tak, proszę odpowiedzieć na poniższe pytania.**

**Si non, passez à la partie 2.
 Jeśli nie, proszę przejść do części 2.**

Renseignements sur les enfants Informacje dotyczące dzieci			
1^{er} enfant / Pierwsze dziecko			
Nom de famille à la naissance Nazwisko nadane przy urodzeniu		Prénom Imię	
Date de naissance Data urodzenia		Date de naissance Data urodzenia	
Lieu de naissance (province ou État, pays) Miejsce urodzenia (prowincja lub stan, państwo)		Date d'adoption ou de prise en charge (s'il y a lieu) Data adopcji lub rozpoczęcia opieki (jeśli dotyczy)	Date de décès (si l'enfant est décédé avant l'âge de 7 ans) Data zgonu (jeśli dziecko zmarło przed ukończeniem 7 roku życia)
Si l'enfant est né à l'extérieur du Canada Jeśli dziecko urodziło się poza Kanadą	Date d'arrivée au Canada Data przyjazdu do Kanady	Date de départ du Canada Data wyjazdu z Kanady	Province de résidence lors de l'arrivée au Canada Prowincja zamieszkania po przyjeździe do Kanady
2^e enfant / Drugie dziecko			
Nom de famille à la naissance Nazwisko nadane przy urodzeniu		Prénom Imię	
Date de naissance Data urodzenia		Date de naissance Data urodzenia	
Lieu de naissance (province ou État, pays) Miejsce urodzenia (prowincja lub stan, państwo)		Date d'adoption ou de prise en charge (s'il y a lieu) Data adopcji lub rozpoczęcia opieki (jeśli dotyczy)	Date de décès (si l'enfant est décédé avant l'âge de 7 ans) Data zgonu (jeśli dziecko zmarło przed ukończeniem 7 roku życia)
Si l'enfant est né à l'extérieur du Canada Jeśli dziecko urodziło się poza Kanadą	Date d'arrivée au Canada Data przyjazdu do Kanady	Date de départ du Canada Data wyjazdu z Kanady	Province de résidence lors de l'arrivée au Canada Prowincja zamieszkania po przyjeździe do Kanady
3^e enfant / Trzecie dziecko			
Nom de famille à la naissance Nazwisko nadane przy urodzeniu		Prénom Imię	
Date de naissance Data urodzenia		Date de naissance Data urodzenia	
Lieu de naissance (province ou État, pays) Miejsce urodzenia (prowincja lub stan, państwo)		Date d'adoption ou de prise en charge (s'il y a lieu) Data adopcji lub rozpoczęcia opieki (jeśli dotyczy)	Date de décès (si l'enfant est décédé avant l'âge de 7 ans) Data zgonu (jeśli dziecko zmarło przed ukończeniem 7 roku życia)
Si l'enfant est né à l'extérieur du Canada Jeśli dziecko urodziło się poza Kanadą	Date d'arrivée au Canada Data przyjazdu do Kanady	Date de départ du Canada Data wyjazdu z Kanady	Province de résidence lors de l'arrivée au Canada Prowincja zamieszkania po przyjeździe do Kanady
4^e enfant / Czwarte dziecko			
Nom de famille à la naissance Nazwisko nadane przy urodzeniu		Prénom Imię	
Date de naissance Data urodzenia		Date de naissance Data urodzenia	
Lieu de naissance (province ou État, pays) Miejsce urodzenia (prowincja lub stan, państwo)		Date d'adoption ou de prise en charge (s'il y a lieu) Data adopcji lub rozpoczęcia opieki (jeśli dotyczy)	Date de décès (si l'enfant est décédé avant l'âge de 7 ans) Data zgonu (jeśli dziecko zmarło przed ukończeniem 7 roku życia)
Si l'enfant est né à l'extérieur du Canada Jeśli dziecko urodziło się poza Kanadą	Date d'arrivée au Canada Data przyjazdu do Kanady	Date de départ du Canada Data wyjazdu z Kanady	Province de résidence lors de l'arrivée au Canada Prowincja zamieszkania po przyjeździe do Kanady

**Si l'espace est insuffisant, complétez vos réponses à la partie 3.
 Jeśli brakuje miejsca, proszę uzupełnić odpowiedzi w części 3.**

--	--	--

1.12 (suite / kontynuacja)

c) De la naissance de chaque enfant jusqu'à son 7^e anniversaire, y a-t-il eu des périodes où vous n'avez pas reçu de prestations familiales du Québec ou du Canada à votre nom?
Od chwili urodzenia każdego dziecka aż do jego 7 urodzin, czy były okresy, w których nie otrzymywał(a) Pan(i) świadczeń rodzinnych Quebecu lub Kanady na swoje nazwisko?

Oui Non
Tak Nie

d) Depuis sa naissance ou son arrivée au Canada jusqu'à son 7^e anniversaire, chaque enfant a-t-il toujours résidé avec vous au Canada?
Od chwili urodzenia aż do 7 urodzin, czy każde dziecko zawsze mieszkało z Panem(-ią) w Kanadzie?

Oui Non
Tak Nie

Partie / Część 2

**Début de la rente de retraite
 Początek wypłacania świadczeń emerytalnych**

Pour les personnes de moins de 65 ans, passez à la section 2.1. Pour les personnes de 65 ans ou plus, passez à la section 2.2.
W przypadku osób przed 65. rokiem życia, proszę przejść do sekcji 2.1. W przypadku osób powyżej 65. roku życia, proszę przejść do sekcji 2.2.

**Pour les personnes de moins de 65 ans
 Dla osób przed 65. rokiem życia**

2.1 Le paiement de votre rente débutera à la **dernière** des dates suivantes, soit :
Wpłata świadczeń rozpocznie się wraz z najpóźniejszą z poniższych dat:

- le mois qui suit votre 60^e anniversaire;
miesiąc następujący po Pana(-i) 60. urodzinach;
 - le mois qui suit la date de réception de votre demande;
miesiąc następujący po dacie otrzymania Pana(-i) wniosku;
- ou
lub

■ le mois choisi, si vous désirez que votre rente débute plus tard que la date suggérée. Veuillez l'indiquer :
wybrany przez Pana(-ią) miesiąc, jeśli życzy Pan(i) sobie, by wypłacanie świadczeń rozpoczęło się później niż w sugerowanym terminie. Proszę wskazać:

année / rok	mois / miesiąc

Attention : L'âge auquel une personne demande sa rente de retraite aura un effet sur les sommes qu'elle recevra. À partir de 65 ans, elle a droit au plein montant de sa rente. Si la personne la demande avant ses 65 ans, la rente sera réduite pendant toute la durée de la retraite de cette personne. Cette réduction peut atteindre 36 % à 60 ans. Consultez l'information à ce sujet à la page 2.

Uwaga: Wiek, w którym osoba złoży wniosek o wypłatę świadczeń emerytalnych, będzie miał wpływ na otrzymywane przez nią kwoty. Po ukończeniu 65. roku życia, osoba ma prawo do świadczeń emerytalnych w pełnej wysokości. Jeśli osoba złoży wniosek przed ukończeniem 65. roku życia, wysokość jej świadczeń emerytalnych będzie zmniejszona przez cały okres wypłacania świadczeń tej osobie. Procent pomniejszenia może wynieść maksymalnie 36% w wieku 60 lat. Proszę przeczytać informacje na ten temat na stronie 2.

**Pour les personnes de 65 ans ou plus
 Dla osób powyżej 65. roku życia**

2.2 Le paiement de votre rente débutera à la **dernière** des dates suivantes, soit :
Wpłata świadczeń rozpocznie się wraz z najpóźniejszą z poniższych dat:

- le mois qui suit votre 65^e anniversaire;
miesiąc następujący po Pana(-i) 65. urodzinach;
 - le 11^e mois précédant la date de réception de votre demande (rente rétroactive);
11. miesiąc przed datą otrzymania przez nas Pana(-i) wniosku (świadczenia z mocą wsteczną);
- ou
lub

■ le mois choisi, si vous désirez que votre rente débute plus tard que la date suggérée. Veuillez l'indiquer :
wybrany przez Pana(-ią) miesiąc, jeśli życzy Pan(i) sobie, by wypłacanie świadczeń rozpoczęło się później niż w sugerowanym terminie. Proszę wskazać:

année / rok	mois / miesiąc

Attention : Une personne a droit au plein montant de sa rente si elle la reçoit à partir de 65 ans. Si la personne attend d'avoir entre 65 et 70 ans pour la recevoir, la rente sera augmentée de 0,7 % pour chaque mois écoulé entre le 65^e anniversaire de la personne et le moment de sa demande ou le mois qu'elle aura choisi dans sa demande. L'augmentation atteindra un maximum de 42 % à 70 ans. Consultez l'information à ce sujet à la page 2.

Uwaga: Osoba ma prawo do świadczeń emerytalnych w pełnej wysokości jeśli otrzymuje je po ukończeniu 65. roku życia. Jeśli osoba czeka na osiągnięcie wieku między 65 a 70 lat, by zacząć otrzymywać świadczenie emerytalne, świadczenie to zostanie powiększone o 0,7% za każdy miesiąc, który upłynie od 65. urodzin tej osoby do momentu złożenia przez nią wniosku lub do miesiąca, który wskazała ona w swoim wniosku. Procent powiększenia może wynieść maksymalnie 42% w wieku 70 lat. Proszę przeczytać informacje na ten temat na stronie 2.

**N'oubliez pas de remplir et de signer la partie 4.
 Proszę nie zapomnieć wypełnić i podpisać części 4.**

--	--	--

Partie / Część 4

Déclaration de la personne qui fait la présente demande Oświadczenie osoby składającej wniosek

4.1 Par la présente, je demande, en vertu du Régime de rentes du Québec, les prestations indiquées précédemment. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans la présente demande sont véridiques et complets, et je m'engage à aviser Retraite Québec de tout changement pouvant avoir un effet sur le droit à ces prestations.

Niniejszym zwracam się na mocy systemu rentowego Quebecu o przyznanie wskazanych wyżej świadczeń. Oświadczam, że według mojej najlepszej wiedzy podane w niniejszym wniosku informacje są prawdziwe i kompletne oraz zobowiązuję się do poinformowania Retraite Québec o wszelkiej zmianie, która mogłaby mieć wpływ na moje prawo do uzyskania tych świadczeń.

Signature: _____ Date:

année/rok	mois/miesiąc	jour/dzień

Podpis: _____ Data: _____

Si la présente demande n'est pas signée par la personne à qui les prestations seront versées, veuillez indiquer à quel titre vous l'avez signée.
Jeśli niniejszy wniosek nie jest podpisany przez osobę, której mają zostać wypłacone świadczenia, proszę wskazać, jaki posiada Pan(i) tytuł do złożenia podpisu.

Titre: _____ Nom et prénom: _____
Tytuł: _____ Nazwisko i imię: _____

Adresse (numéro, rue, appartement, case postale, ville, province ou État, pays, code postal): _____
Adres (numer, ulica, mieszkanie, skrzynka pocztowa, miasto, province lub stan, państwo, kod pocztowy): _____

Numéro d'assurance sociale au Canada (si vous en avez un): _____
Numer ubezpieczenia społecznego w Kanadzie (jeśli Pan(i) taki posiada): _____

Langue de correspondance: Français Anglais
Język do korespondencji: Francuski Angielski

Téléphone au domicile: _____
Telefon domowy: _____

Autre téléphone: _____ Poste: _____
Inny numer telefonu: _____ Poczta: _____

Autorisation de divulguer la décision Zgoda na ujawnienie decyzji

4.2 J'autorise Retraite Québec à transmettre les renseignements concernant sa **décision**, c'est-à-dire l'acceptation ou le refus de la présente demande, le montant de la prestation et la date de son début s'il y a lieu, à l'institution compétente ou à l'organisme de liaison de la Pologne.

*Upoważniam Retraite Québec do przekazania informacji dotyczących jej **decyzji**, tj. przyjęcia lub odrzucenia niniejszego wniosku, wysokości świadczenia oraz daty ewentualnego rozpoczęcia jego wypłacania właściwej instytucji lub instytucji łącznikowej w Polsce.*

Signature: _____ Date:

année/rok	mois/miesiąc	jour/dzień

Podpis: _____ Data: _____

**N'oubliez pas de faire remplir et signer la partie 5 par un fonctionnaire autorisé de l'institution compétente.
Proszę nie zapomnieć przekazać części 5 do wypełnienia i podpisania upoważnionemu urzędnikowi właściwej instytucji.**

--	--	--

Partie / Część 5

Partie à faire remplir par l'institution compétente de la Pologne Część wypełnia właściwa instytucja w Polsce

5.1 Date de présentation de la demande
 Data otrzymania wniosku

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Renseignements sur le cotisant Informacje dotyczące płatnika składek

5.2 Nom et prénom du cotisant
 Nazwisko i imię płatnika składek

Date de naissance
 Data urodzenia

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date du mariage

Data zawarcia związku małżeńskiego

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date du divorce

Data uzyskania rozwodu

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Date de la séparation légale

Data rozpoczęcia prawnej separacji

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Renseignements sur les enfants Informacje dotyczące dzieci

5.3 Noms et prénoms
 Nazwiska i imiona

Dates de naissance

Daty urodzenia

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

Attestation de l'organisme Zaświadczenie instytucji

5.4 J'atteste que les données relatives à l'état civil inscrites sur le présent formulaire ont été tirées des documents originaux fournis par le demandeur.
 Zaświadczam, że dane związane ze stanem cywilnym wpisane w niniejszym formularzu pochodzą z oryginalnych dokumentów przedstawionych przez osobę składającą wniosek.

Nom de l'organisme :

Nazwa instytucji: _____

Signature :

Podpis: _____

Date :

Data: _____

année / rok mois / miesiąc jour / dzień

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Prénom, nom de famille et titre du fonctionnaire autorisé
 Imię, nazwisko i tytuł upoważnionego urzędnika

Cachet
 Pieczęć